



Sobre el autor

Nicolás Guillén nació en Camagüey, Cuba, en 1902. Para escribir sus versos se inspiró en el folclore afrocubano. El son es un tipo de música cubana que combina bailes y cantos de estilo africano con romances castellanos de España. En estos ritmos se basó Guillén para crear un nuevo estilo de poesía que honra la cultura de sus compatriotas de descendencia africana. A su poesía se la conoce como "poesía negra".

Balada de los dos abuelos

1

Sombras que sólo yo veo,
me escoltan mis dos abuelos.

sombras - shadows

escoltar - acompañar a alguien con honra

2

Lanza con punta de hueso,
tambor de cuero y madera:
mi abuelo negro.
Gorguera en el cuello ancho,
gris armadura guerrera:
mi abuelo blanco.

lanza con puntas de hueso- bone tip spear
tambor - drum

gorguera - ruffle

armadura guerrera - warrior's armor

3

Pie desnudo, torso pétreo
los de mi negro;
pupilas de vidrio antártico
las de mi blanco.

desnudo - sin ropa

torso pétreo - cuerpo fuerte

4

África de selvas húmedas
y de gordos gongos sordos...
--¡Me muero!
(Dice mi abuelo negro.)
Aguaprieta de caimanes,
verdes mañanas de cocos...
--¡Me canso!
(Dice mi abuelo blanco.)
Oh velas de amargo viento,
galeón ardiendo en oro...

gongo - instrumento de percusión

sordo - silencioso

Aguaprieta - municipio de México

el caimán - el cocodrilo

velas - sails

amargo - bitter

galeón - barco grande, como los que
vinieron de Europa a América

--¡Me muero!

(Dice mi abuelo negro.)

¡Oh costas de cuello virgen
engañadas de abalorios... !

--¡Me canso!

(Dice mi abuelo blanco.)

deceived by glass beads (objetos de poco valor)

5
¡Oh puro sol repujado,
preso en el aro del trópico;
oh luna redonda y limpia
sobre el sueño de los monos!

Oh pure sun forged of hammered metal
preso - prisionero

6
¡Qué de barcos, qué de barcos!
¡Qué de negros, qué de negros!
¡Qué largo fulgor de cañas!
¡Qué látigo el del negrero!

fulgor - brillantez, luz
el negrero - persona que explota a los negros
látigo - instrumento de tortura, con una
varilla flexible y una cuerda o cuero
para producir dolor

7
Piedra de llanto y de sangre,
venas y ojos entreabiertos,
y madrugadas vacías,
y atardeceres de ingenio,
y una gran voz, fuerte voz,
despedazando el silencio.
¡Qué de barcos, qué de barcos,
qué de negros!

ingenio - lugar donde se produce el azúcar
despedazar - destrozarse

8
Sombras que sólo yo veo,
me escoltan mis dos abuelos.

9
Don Federico me grita
y Taita Facundo calla;
los dos en la noche sueñan
y andan, andan.
Yo los junto.

callar - no hablar

10
-- ¡Federico!
¡Facundo! Los dos se abrazan.
Los dos suspiran. Los dos
las fuertes cabezas alzan:
los dos del mismo tamaño,
bajo las estrellas altas;
los dos del mismo tamaño,
ansia negra y ansia blanca,
los dos del mismo tamaño,
gritan, sueñan, lloran, cantan.
Sueñan, lloran, cantan,
Lloran, cantan.
¡Cantan!

alzar - levantar

Preguntas de comprensión.

Estrofa 1

1. ¿Quién es el hablante lírico? (primera persona, tercera persona)

Estrofa 2-3

2. ¿Quiénes son las sombras en el poema?
3. ¿Cómo describe al abuelo negro? ¿Qué objeto tiene o lleva?
4. ¿Cómo describe al abuelo blanco? ¿Qué objetos tiene o lleva?

Estrofa 4

5. ¿De dónde viene su abuelo negro? ¿Cómo se siente?
6. ¿De qué se queja (complain) el abuelo blanco? ¿Cómo se siente?
7. ¿Qué sentimiento le produce al abuelo negro "las velas" y "el galeón"?
8. Está contento el abuelo blanco con lo que encuentra en Cuba?

Estrofa 6

9. ¿Cómo llegaron los africanos a las Américas?
10. ¿Qué tipo de trabajo hacían?
11. ¿Cómo los trataban?

Estrofa 7

12. ¿Cómo describe al abuelo negro? ¿Y cómo se caracteriza el abuelo blanco?

Estrofa 9-10

13. ¿Cómo se llaman sus abuelos y qué podemos deducir de sus nombres? ¿cómo se relaciona el hablante lírico con sus abuelos?

14. ¿Qué desea el hablante lírico?

15. ¿Cuál es el sueño del hablante lírico?

Preguntas de Analisis:

16. ¿Cuál es la función de los signos exclamación?
¡Qué de barcos, qué de barcos!
¡Qué de negros, qué de negros!

17. . Busca varias frases que se repiten a lo largo del poema? Por qué usa el poeta la repetición en el poema?

18. ¿Qué figura literaria se usa en este verso?
"...pupilas de vidrio antártico
las de mi blanco. "

19. Nicolás Guillén expresa admiración por sus dos abuelos. ¿Crees que el encuentro fue real o sólo un deseo de Guillén? Explica tu razonamiento.